

# MedGuide – medizinischer Sprachführer Deutsch Arabisch Farsi medical phrasebook | summary



## Idea and Vision [English]

To ensure efficient medical care to refugees and immigrants, it is important to bridge communication difficulties and cultural differences. A team of doctors developed the MedGuide, a comprehensive clinical guideline in German, Arabic and Persian / Farsi.

This medical phrasebook includes over 500 questions and answers and additional illustrations. It enables doctors to develop a detailed anamnesis and reliable diagnosis — even if there is no foreign language interpreter available at the moment.

## What is the MedGuide about?

The MedGuide supports the communication between doctors or hospital staff and patients in German, Arab, Farsi and graphics.

## Who is the initiator?

Michael Schwarz and a team of volunteering doctors.

## What is innovative about the MedGuide?

The MedGuide facilitates medical attendance without the need of a translator in person.

## Why is the project relevant for society?

Since summer 2015, official medical services have been unprepared and often overwhelmed by the huge amount of incoming refugees. Especially the language barrier is responsible for a lot of problems. Even if there is no interpreter available, the MedGuide guarantees a reliable communication between doctor and patient.

## [Arabic] دليل تفسير العبارات الطبية

إن ميديغايد عبارة عن دليل طبي مصمم لمساعدة الأطباء، العاملين في المشافي وفرق الإسعاف على فهم المشاكل الطبية للأشخاص ذوي أصول أجنبية أو من اللاجئين.  
إن جميع الأسئلة قد تمت ترجمتها من الألمانية إلى العربية و الفارسية. يتم التخطيط حالياً لترجمة الدليل إلى لغات أخرى. إن هذا الدليل مزود برسوم توضيحية لمساعدة اللذين لا يتقنون القراءة والكتابة.  
إن هدف هذا الدليل هو تقديم المساعدة للذين يحتاجون مساعدة طبية لتمكينهم من تخفيف آلامهم الجسدية والنفسية.

## [Farsi] دیکشنری اصطلاحات پزشکی

MedGuide یک راهنمای زبان برای بیماری و پزشکی است، برای کمک به پزشکان و اشخاصی که در کلینیک و کمکهای اولیه کار میکنند، تا بتوانند بهتر مهاجران و پناهندگان را بفهمند و بیماری آنها را تشخیص دهند.  
پایه مطالب آن تشکیل شده از اصل مسائل سلامتی و پزشکی.  
سئواله از و جوابها از آلمانی به عربی و فارسی ترجمه شده.  
زبانهای دیگر نیز در برنامه میباشد. برای اشخاصی که سواد کافی ندارند مطالب با تصاویر جایگزین شده.  
هدف ما کمک به افرادی است که کمکهای پزشکی احتیاج دارند تا بیماری جسمی ورودی آنها بهتر تشخیص و معالجه شود.



nominated for the *Aspirin Social Innovation Award 2016*  
more information: [www.edition-willkommen.de](http://www.edition-willkommen.de)